

ELPARTS

Einbauhinweis Steckdose



 **HERTH+BUSS**

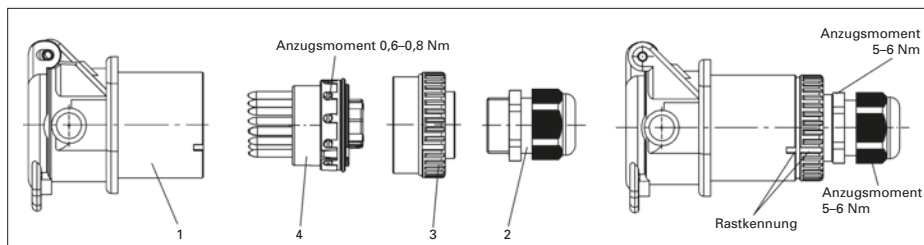


Steckdose

Pol-Anzahl: 15

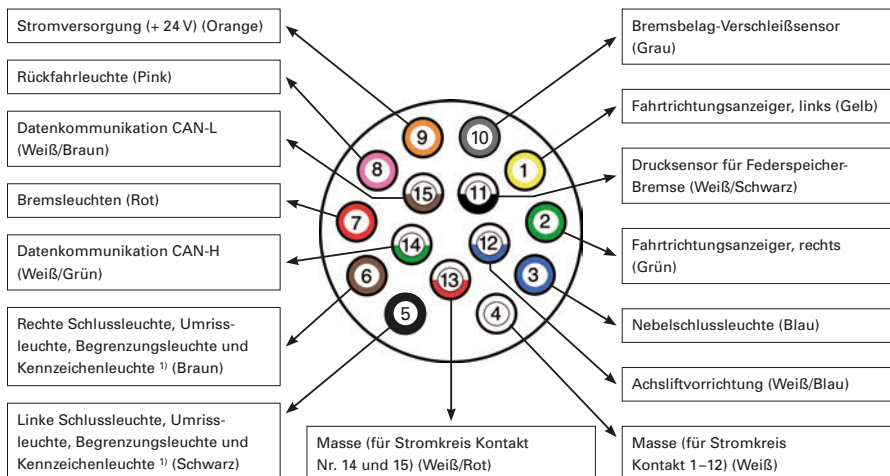
Spannung: 24 V

1. Kabelverschraubung (Teil 2) mit Bajonettverschluss (Teil 3) mit einem Drehmoment von 5–6 Nm verschrauben.
2. Mehradriges Kabel 60 mm abmanteln und durch die Kabelverschraubung mit Bajonettverschluss (Teil 2 und 3) schieben.
3. Einzeladern an Kabel 7 mm abisolieren. Vorzugsweise sind Aderendhülsen zu verwenden.
4. Kontakteinsatz (Teil 4) nehmen und die Schraube von Kontakt Nr. 15 lösen. Die abisolierte Einzelader Nr. 15 in die hintere Kontaktbohrung bis Anschlag einschieben und die Schraube mit einem Drehmoment von 0,6–0,8 Nm wieder anziehen. Entsprechend ist auch mit Kontakt Nr. 14, 13 und so weiter in dieser Reihenfolge zu verfahren. Durch leichten Kabelzug prüfen, ob alle Einzeladern richtig verschraubt sind.
5. Innenliegende Dosendichtung mit Gleitmittel benetzen. Kontakteinsatz (Teil 4) in Dosengehäuse (Teil 1) einschieben.
Achtung Teile sind codiert, nur eine Stellung möglich!
6. Bajonettverschluss (Teil 3) an Stirnseite und O-Ring mit Gleitmittel benetzen, in Dosengehäuse (Teil 1) einführen und mit einer kleinen Drehung verrasten.
7. Überwurfmutter der Kabelverschraubung (Teil 2) mit einem Drehmoment von 5–6 Nm anziehen.
8. Abschließend Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.





Belegungsplan

ISO 12098 (die Prüfungen erfolgten nach ISO 4091)**15-polig, 24 Volt**

¹⁾ Die Kennzeichenbeleuchtung muss so angeschlossen werden, dass keine Lampe dieser Beleuchtung mit beiden Kontakten 5 und 6 verbunden ist.

Technische Daten:



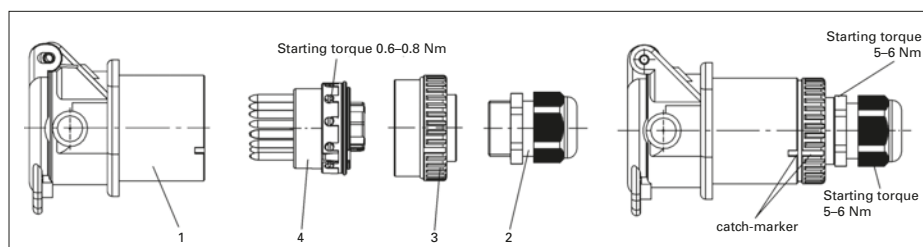


Socket

Number of pins: 15

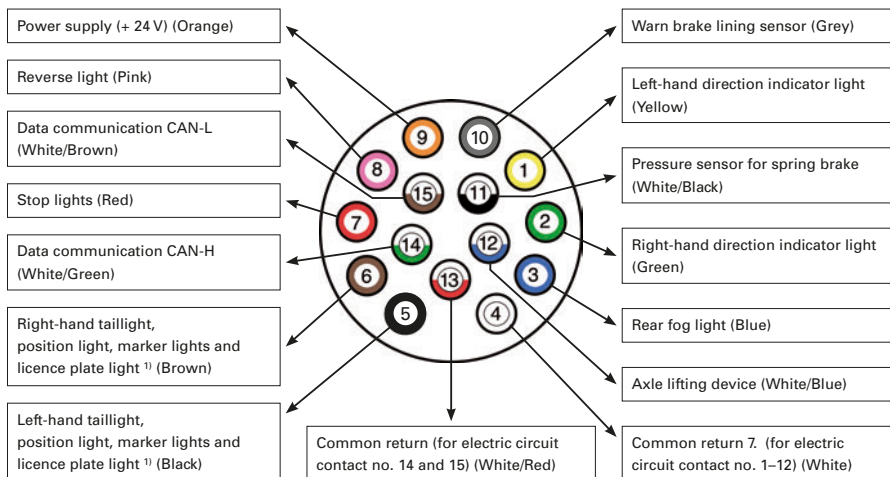
Voltage: 24 V

1. Screw up with a torque of 5–6 Nm the cable gland screw (piece no. 2) with the bayonet catch (piece no. 3).
 2. Strip the multi-core cable by about 60 mm and slide it through the screwed cable gland with bayonet catch (pieces no. 2 + 3).
 3. Strip the individual cores of cable by 7 mm. Preferably use wire-end ferrules.
 4. Take contact insert (piece no. 4) and loose the screw of contact no. 15. Push the stripped core no. 15 into the rear contact hole until it stops then tight the screw with a torque of 0.6–0.8 Nm. Do the same with contact no. 14, 13 and so on in this order. Check the screwed cores by pulling the cables softly.
 5. Wet the sealing inside the socket casing with a sliding means. Push the contact insert (piece no. 4) into the socket casing (piece no. 1).
- Attention the pieces are coded, only one position is possible!**
6. Wet the bayonet catch (piece no. 3) at the front and the o-ring seal with a sliding means; push the bayonet catch into the socket (piece no. 1) and lock it by turning.
- Attention to corresponding catch-markers!**
7. Screw up the union with a torque of 5–6 Nm nut of the screwed cable gland (piece no. 2).
 8. Carry out a final visual examination and functional testing.





Allocation plan

ISO 12098 (the tests were carried out in accordance with ISO 4091)**15-pin, 24 Volt**

¹⁾ The number plate lighting must be connected so that no lamp from this lighting is connected with the two contacts 5 and 6.

Technical data:





Prise

Nombres de pôles : 15

Tension : 24 V

1. Visser le raccord de fils (pièce 2) avec fermeture à baïonnette (pièce 3) avec un couple de serrage de 5 à 6 Nm.
 2. Dénuder le câble à plusieurs fils sur 60 mm et le faire passer par le raccord de fils avec fermeture à baïonnette (pièces 2 et 3).
 3. Dénuder les fils individuels du câble sur 7 mm. Utiliser de préférence des embouts de conducteur.
 4. Prendre l'insert de contact (pièce 4) et desserrer la vis du contact n° 15. Insérer le fil individuel n° 15 dénudé jusqu'en butée dans l'alésage de contact arrière et reserrer la vis avec un couple de serrage de 0,6 à 0,8 Nm. Procéder de la même façon avec les contacts n° 14, 13, etc. dans cet ordre. Vérifier que tous les fils individuels sont bien vissés en tirant légèrement sur le câble.
 5. Enduire le joint intérieur de la prise de lubrifiant. Insérer l'insert de contact (pièce 4) dans le boîtier de la prise (pièce 1).
- Attention : les pièces sont codées, seule une position est possible.**
6. Enduire avec du lubrifiant la fermeture à baïonnette (pièce 3) du côté frontal et le joint torique, insérer la fermeture dans le boîtier de la prise (pièce 1) et l'encliqueter en tournant légèrement.
- Attention ! Le marquage par encoche doit correspondre.**
7. Serrer l'écrou de raccord du raccord de fils (pièce 2) avec un couple de serrage de 5 à 6 Nm.
 8. Pour terminer, effectuer un contrôle visuel et de fonctionnement.

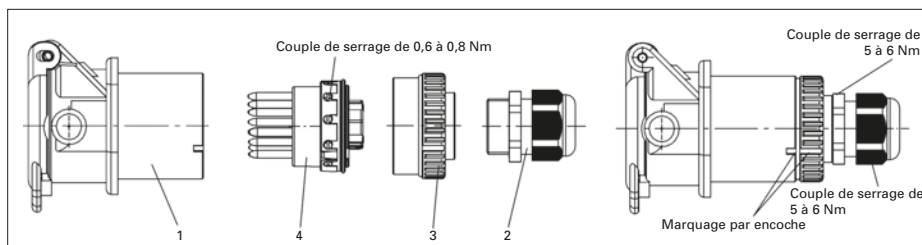
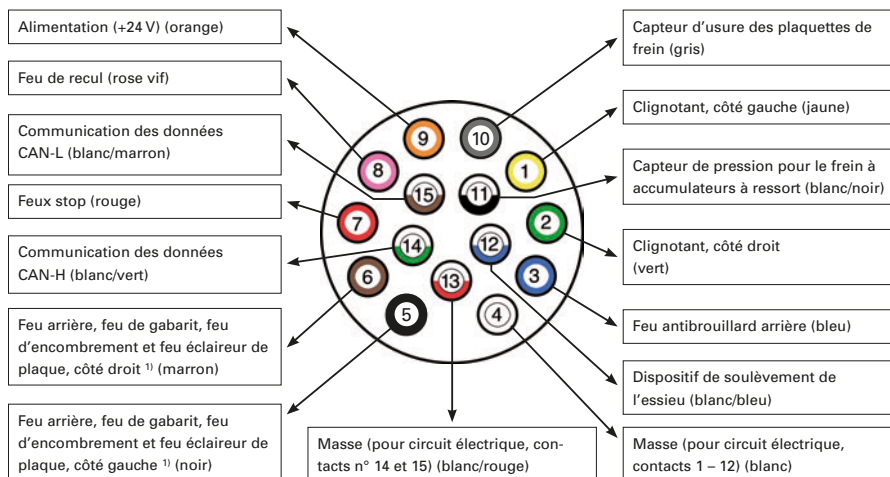




Schéma d'affectation

ISO 12098 (les contrôles ont été effectués selon ISO 4091)

15 broches/24 volts



¹⁾ L'éclairage de plaque doit être raccordé de façon à ce qu'aucune lampe de cet éclairage ne soit raccordée aux deux contacts 5 et 6

Caractéristiques techniques :



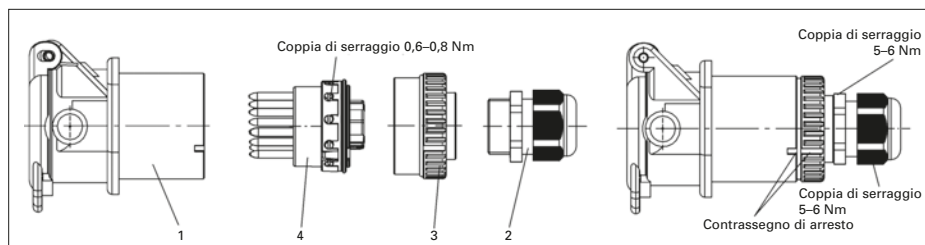


Presa corrente

Numero poli: 15

Tensione: 24 V

1. Avvitare il collegamento cavi (parte 2) con chiusura a baionetta (parte 3) con una coppia di 5–6 Nm.
 2. Togliere la guaina dal cavo multipolare per 60 mm e far passare quest'ultimo attraverso il collegamento cavi con chiusura a baionetta (parte 2 e 3).
 3. Spelare i conduttori singoli sul cavo per 7 mm. Preferibilmente utilizzare manicotti terminali conduttore.
 4. Prendere l'inserto di contatto (parte 4) e allentare la vite dal contatto n. 15. Inserire il conduttore singolo spelato n. 15 nel foro di contatto posteriore fino all'arresto e riserrare la vite con una coppia di 0,6–0,8 Nm. Procedere nella stessa sequenza anche con il contatto n. 14, 13, eccetera. Tirando leggermente il cavo, controllare se tutti i conduttori singoli sono avvitati correttamente.
 5. Bagnare la guarnizione scatola interna con del lubrificante. Inserire l'inserto di contatto (parte 4) nell'alloggiamento scatola (parte 1).
- Attenzione! Le parti sono codificate, è possibile una sola posizione.**
6. Bagnare con del lubrificante la chiusura a baionetta (parte 3) sul lato frontale e l'O-ring, inserire l'alloggiamento scatola (parte 1) e bloccarlo con una piccola rotazione.
- Attenzione! Il contrassegno di arresto deve coincidere.**
7. Serrare il dado a calotta del collegamento cavi (parte 2) con una coppia di 5–6 Nm.
 8. Infine effettuare un controllo visivo e del funzionamento.

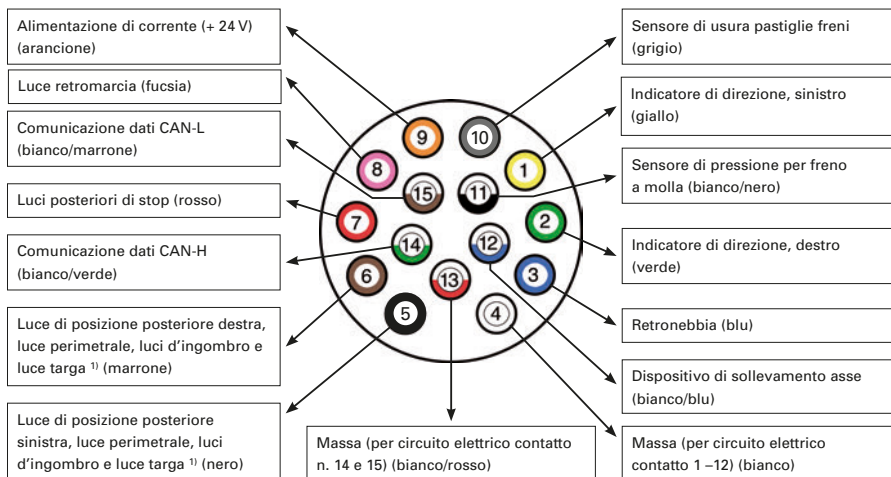




ISO 12098 (i controlli hanno luogo ai sensi di ISO 4091)

15 poli, 24 volt

Schema di occupazione



¹⁾ L'illuminazione targa deve essere collegata in modo che nessuna lampadina di questa illuminazione sia collegata ai due contatti 5 e 6.

Dati tecniche





Toma de enchufe

N.º de polos: 15

Tensión: 24 V

1. Atornillar la unión roscada para cables (parte 2) con cierre de bayoneta (parte 3) con un par de apriete de 5–6 Nm.
2. Quitar el aislamiento del cable multifilar 60 mm y deslizarlo por la unión roscada para cables con cierre de bayoneta (parte 2 y 3).
3. Desnudar los alambres individuales del cable 7 mm. Se deben utilizar preferentemente virolas de cable.
4. Tomar el inserto del contacto (parte 4) y aflojar el tornillo del contacto n.º 15. Deslizar el alambre individual desnudo n.º 15 en el orificio de contacto trasero hasta el tope y apretar de nuevo el tornillo con un par de apriete de 0,6–0,8 Nm. Hay que proceder también con los contactos n.º 14, 13 y así sucesivamente de forma acorde en este orden. Comprobar tirando suavemente del cable si todos los alambres indi-

viduales están correctamente atornillados.

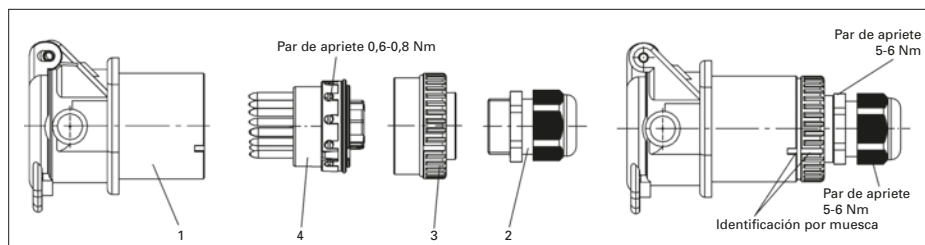
5. Humectar la junta interior del enchufe con producto deslizante. Deslizar el inserto de contacto (parte 4) en la carcasa del enchufe (parte 1).

Atención: las piezas están codificadas, solo es posible una posición.

6. Humectar el cierre de bayoneta (parte 3) de la cara frontal y la junta tórica con producto deslizante, introducir en la carcasa del enchufe (parte 1) y encastrar con un pequeño giro.

¡Atención! ¡La identificación por muesca tiene que coincidir!

7. Apretar la tuerca de racor de la unión roscada del cable (parte 2) con un par de apriete de 5–6 Nm.
8. Realizar por último una comprobación visual y de funcionamiento.

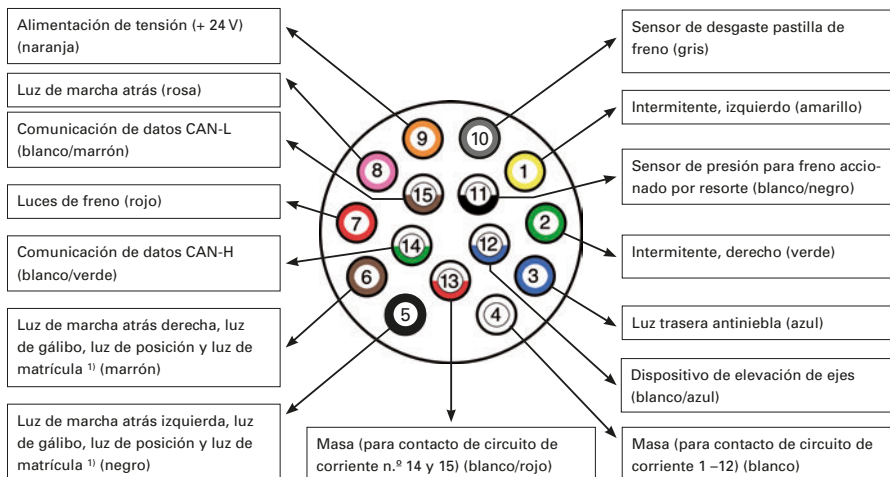




ISO 12098 (las comprobaciones se realizan conforme a ISO 4091)

15-polos, 24 Volt

Esquema de ocupación



¹⁾ La iluminación de la matrícula tiene que estar conectada de forma que ninguna bombilla de esta iluminación esté conectada con los dos contactos 2 y 6.

Datos técnicos





Розетка

Количество полюсов: 15

Напряжение: 24 В

1. Свинтите крепление кабеля (поз. 2) с байонетным замком (поз. 3) с моментом 5-6 Нм.
 2. Удалите оболочку с многожильного кабеля на 60 мм и проденьте через крепление кабеля с байонетным замком (поз. 2 и 3).
 3. Зачистите жилы кабеля на 7 мм. Предпочтительно использовать наконечники для жил.
 4. Возьмите контактную вставку (поз. 4) и ослабьте болт контакта 15. Вставьте зачищенную отдельную жилу 15 в заднее контактное отверстие до упора и снова затяните болт с моментом 0,6-0,8 Нм. Затем сделайте то же самое с контактом 14, 13 и т. д. в этой же последовательности. Легко потянув за кабель, проверьте, правильно ли закреплены все жилы.
 5. Нанесите на внутреннюю прокладку розетки тонкий слой смазки. Вставьте контактную вставку (поз. 4) в корпус розетки (поз. 1).
- Внимание! Детали имеют кодировку, каждая из них может занимать только одно положение!**
6. Нанесите на байонетный замок (поз. 3) тонкий слой смазки с торца и в области кольцевого уплотнения, введите в корпус розетки (поз. 1) и зафиксируйте, немного повернув.
- Внимание! После фиксации должны совпасть метки фиксации!**
7. Затяните накидную гайку крепления кабеля (поз. 2) с моментом 5-6 Нм.
 8. Затем проведите осмотр и проверку функционирования.

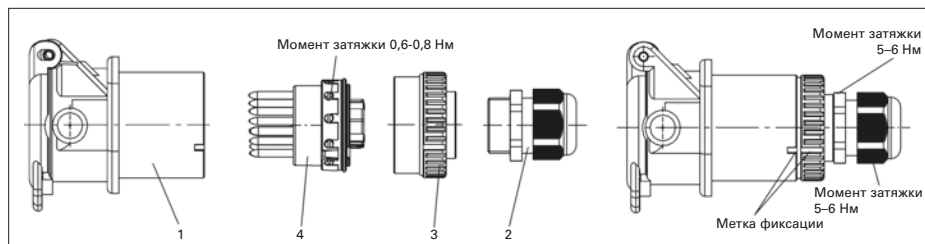




Схема назначения

ISO 12098 (испытания осуществляются в соответствии с ISO 4091)

15 контактов, 24 В



¹⁾ Освещение номерного знака должно быть подключено таким образом, чтобы ни один фонарь этой системы освещения не был соединен с контактами 5 и 6.

Технические
характеристики



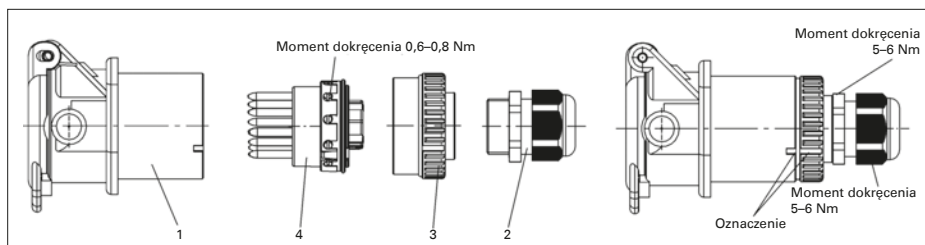


Gniazdo

Liczba biegunów: 15

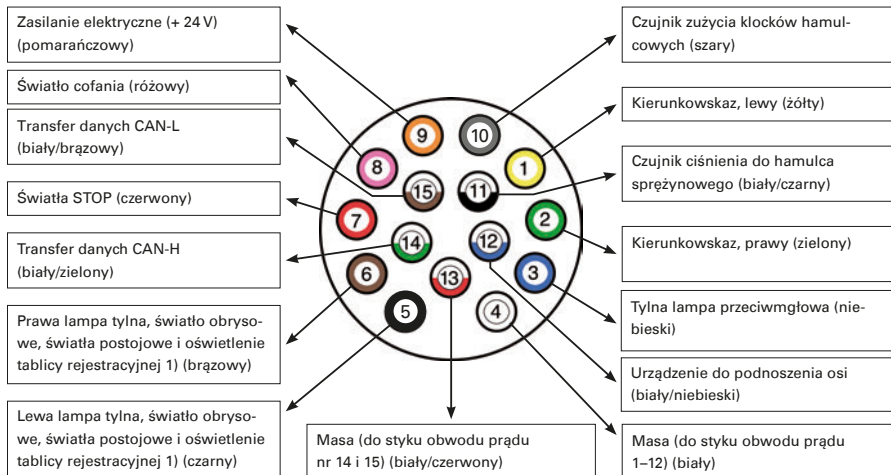
Napięcie: 24 V

1. Połączyć złączkę gwintowaną (część 2) z połączeniem bagnetowym (część 3) z momentem obrotowym 5–6 Nm.
 2. Usunąć izolację z przewodu wielożyłowego na długości 60 mm i przeprowadzić przez złączkę gwintowaną z połączeniem bagnetowym (część 2 i 3).
 3. Usunąć izolację z żył przewodu na długości 7 mm. Zaleca się zastosowanie tulejek kablowych.
 4. Wyjąć wkładkę stykową (część 4) i odkręcić śrubę od styku nr 15. Żyłę przewodu nr 15 z usuniętą izolacją należy wprowadzić do oporu przez tylny otwór stykowy i ponownie dokręcić śrubę z momentem obrotowym 0,6–0,8 Nm. Tak samo należy postąpić także ze stykami nr 14, 13 i tak dalej w tej kolejności. Należy sprawdzić przez lekkie pociągnięcie kabla, czy wszystkie żyły są dobrze przykręcone.
 5. Wewnętrzne uszczelnienie gniazda lekko pokryć środkiem smarującym. Wsunąć wkładkę stykową (część 4) do obudowy gniazda (część 1).
- Uwaga – części są oznaczone kodem, możliwa jest tylko jedna pozycja!**
6. Pokryć środkiem smarującym połączenie bagnetowe (część 3) po stronie czołowej oraz o-ring, wprowadzić do obudowy gniazda (część 1) i zatrasnąć, wykonując jeden delikatny obrót.
- Uwaga! Oznaczenia muszą być zgodne!**
7. Dokręcić nakrętkę łączącą złączki gwintowanej (część 2) z momentem obrotowym 5–6 Nm.
 8. Następnie przeprowadzić kontrolę wzrokiem oraz kontrolę funkcjonowania.





Schemat połączeń

ISO 12098 (sprawdzono zgodnie z ISO 4091)**15-biegunowy, 24 V**

¹⁾ Oświetlenie tablicy rejestracyjnej musi być podłączone w taki sposób, by żadna lampa z tej instalacji nie była połączona ze stykami 5 i 6.

Dane techniczne:



Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG

Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France S.A.

270 Rue Col de La Chau | FR-26300 Chateauneuf sur Isere

Herth+Buss Belgium

Rue de Fisine 9 | BG-5590 Achene